

**Zeitschrift:** IABSE bulletin = Bulletin AIPC = IVBH Bulletin  
**Band:** 1 (1977)  
**Heft:** B-4: IABSE bulletin

**Vereinsnachrichten:** Activity report of the president of IABSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 22.12.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## 1. Activity Report of the President of IABSE

(abstract of the Report presented to the Permanent Committee in Munich, on October 28, 1977)

### Rapport d'activité du Président de l'AIPC

(extrait du rapport présenté au Comité Permanent à Munich, le 28 octobre 1977)

### Tätigkeitsbericht des Präsidenten der IVBH

(Auszug aus dem Bericht an den Ständigen Ausschuss, vorgetragen in München, am 28. Oktober 1977)

My term of office, after 10 years as President, expires, and it will perhaps be useful to draw up a balance-sheet of these years and to say a few words on what appears to me to be important for the future of the IABSE:

An international organization existing on membership fees only is very difficult to run. It means that members like to get all or part of their fees back by profiting from the events of the Association which appeal personally and directly to them. But this profit can only be achieved by those who actively and regularly participate in the activities which the IABSE offers. I therefore wish to ask all our members to participate in an active, critical and positive way. Since 1968 Symposia have been held during the Annual Meetings of the Permanent Committee. These Symposia, as well as our quadrennial Congresses, are prepared from our publications thus ensuring that careful attention is given to include every aspect of the problems to be discussed.

Also, the IABSE PERIODICA offers our members a substantial return for their financial support.

Extensive efforts have been made to increase the number of our members and to a certain extent we have succeeded, thanks to the help given us by some of our National Groups. These efforts, we feel, should continue with the assistance of our central Secretariat in Zurich. This has now been completely reorganized in order to produce the maximum efficiency in spite of the modest financial means at our disposal. Excellent results have been obtained by our engaging on 15 September, 1971 a part-time Secretary who later became full-time Executive Director, and here I should like to thank Mr. Alain Golay and his

Au terme de cet exercice, qui sera le dernier pour moi après dix ans de présidence, il n'est pas inutile de chercher, en quelques mots, à faire le bilan de ces années et de dire ce qui paraît important pour l'avenir:

Une organisation internationale ne vivant que des cotisations de ses membres est difficile à manager. En effet les membres désirent retrouver tout ou partie de leurs cotisations dans un apport de l'activité de l'Association qui leur soit personnel et direct. Or cet apport n'est sensible que pour ceux qui participent activement et régulièrement aux manifestations de l'AIPC. Je sollicite donc cette participation active, critique et constructive de tous nos membres. Nous offrons depuis 1968 des colloques à l'occasion de la réunion annuelle du Comité Permanent. Ces colloques sont préparés minutieusement par des publications qui permettent comme pour les Congrès quadriennaux de pénétrer dans la nature des problèmes qui sont discutés. Les PERIODICA AIPC constituent également une tentative nouvelle d'offrir à nos membres une contrepartie substantielle à leur effort financier.

Une grande attention a été apportée afin d'accroître le nombre de nos membres. Un certain résultat a été obtenu grâce à l'aide de certains groupes nationaux. Nous pensons que cet effort doit être poursuivi et ceci avec l'aide de notre Secrétariat central à Zurich.

Ce dernier a été entièrement réorganisé afin d'améliorer son efficacité tout en restant dans le cadre de nos modestes moyens financiers. Grâce à l'intervention, dès le 15 septembre 1971, d'un Secrétaire à temps partiel devenu par la suite directeur exécutif à temps complet,

Nach zehnjähriger Tätigkeit als Präsident geht meine Amtszeit zu Ende. Ich erachte es als nützlich, in wenigen Worten eine Bilanz dieser Jahre zu ziehen und das auszusprechen, was mir für die Zukunft wichtig erscheint:

Eine internationale Vereinigung, welche nur von den Mitgliederbeiträgen ihrer Mitglieder lebt, ist schwierig zu leiten. In der Tat wünschen die Mitglieder ihren Mitgliederbeitrag mindestens teilweise durch persönliche und direkte Vorteile aus den Tätigkeiten der Vereinigung wiederzuerlangen. Nun, diese Vorteile sind nur für diejenigen fühlbar, welche aktiv und regelmässig an den Veranstaltungen der IVBH teilnehmen. Ich erbitte demnach diese aktive, kritische und konstruktive Teilnahme von allen unseren Mitgliedern. Symposien, anlässlich der jährlichen Sitzungen des Ständigen Ausschusses, gibt es seit 1968. Diese Symposien, wie auch die alle vier Jahre stattfindenden Kongresse, werden mittels Veröffentlichungen sorgsam vorbereitet und erlauben es, in die zu diskutierenden Probleme einzudringen. Auch die IVBH PERIODICA sind ein erneuerter Versuch, um unseren Mitgliedern für ihren finanziellen Aufwand eine bessere Gegenleistung bieten zu können.

Grosse Aufmerksamkeit wurde dem Zuwachs neuer Mitglieder geschenkt. Ein gewisses Resultat wurde dank der Mithilfe einiger nationaler Gruppen erzielt. Wir denken, dass diese Bemühung mit Hilfe unseres Zentralsekretariats in Zurich weiterverfolgt werden sollte.

Das Sekretariat wurde im Rahmen unserer bescheidenen finanziellen Mittel gänzlich umorganisiert, um seine Leistung zu verbessern. Dank dem Einsatz eines Teilzeitsekretärs seit dem 15. Sep-



staff for their wholehearted support and for the excellent job which they have done. Great perseverance and optimism are necessary to put life into an international organization such as ours.

Our financial position in 1967 was very bad. Drastic changes had to be made for a re-organization and new measures taken to remedy this. With a certain amount of optimism it can be said that the situation can be maintained, but only by continuing to push ahead at an all-out dynamic pace. And with the indispensable co-operation of our members by keeping up-to-date with the payment of their fees.

Another important item which I am pleased to report is the amendments of our by-laws to bring them more into line with the wider aims of what we feel to be our mission. This is an even more extended form of internationalism and a more rapid way of providing candidates for positions of responsibility in order to maintain that creative efficiency without which our Association will not be able to continue.

il a été possible d'obtenir des résultats substantiels. Je me permets ici de remercier Monsieur Alain Golay et son personnel pour l'excellent travail réalisé et pour le dévouement manifesté. Il faut une grande persévérance et un optimisme inaltérable pour surmonter l'inertie propre à une organisation internationale comme la nôtre.

En 1967 la situation financière de notre Association était mauvaise. Grâce aux mesures strictes prises dans le cadre de notre réorganisation, et grâce aux activités nouvelles, cette situation a pu être redressée. Sans optimisme exagéré la situation pourra être maintenue. Pour cela, il est cependant nécessaire d'agir encore avec plus de dynamisme. Il est également indispensable d'obtenir le paiement régulier des cotisations.

Une opération importante à signaler a été la refonte de nos statuts dans le sens d'un élargissement de notre mission, d'une internationalisation accrue et d'un renouvellement plus rapide des personnes responsables afin de garder l'efficacité créatrice sans laquelle notre Association ne saurait assurer sa pérennité.

tember 1971, der später vollamtlicher geschäftsführender Direktor wurde, war es möglich, wesentliche Resultate zu erzielen. Ich erlaube mir, hier an dieser Stelle Herrn Alain Golay und seinem Personal für die ausgezeichnete Arbeit und die grosse Bereitschaft zu danken. Es braucht eine grosse Ausdauer und einen unerschöpflichen Optimismus, um die Trägheit zu überwinden, die einer internationalen Vereinigung wie der unsrigen innewohnt.

Im Jahre 1967 war die finanzielle Lage unserer Vereinigung schlecht. Dank strikter Massnahmen, die im Rahmen unserer Neuorganisation getroffen wurden, und dank der neuen Tätigkeiten, konnte die Lage verbessert werden. Auch ohne übertriebenen Optimismus kann dieser finanzielle Zustand aufrechterhalten werden. Dennoch ist es notwendig, mit noch mehr Einsatz zu handeln. Es ist zudem unerlässlich, dass die Zahlungen der Mitgliederbeiträge regelmässig eingehen.

Ein wichtiges Unternehmen, auf welches hinzuweisen sich lohnt, war die Umarbeitung unserer Statuten im Sinne einer Erweiterung der Aufgabe, im Sinne wachsender Internationalisierung und mit dem Ziel einer rascheren Erneuerung der verantwortlichen Organe, um die schöpferische Kraft beizubehalten, ohne welche unsere Vereinigung nicht fortbestehen könnte.

As regards the future policy the following steps should, in my view, be taken:

- National Groups be given more opportunity to take part in the affairs of the Association and new National Groups should be established
- The number of members be increased in order to enlarge our commitments without having to raise the annual fee
- Every endeavour be made to keep pace with the needs of engineers engaged in practical works, particularly with regard to young engineers
- Participation in international co-ordination in the fields of structural and civil engineering.

Pour le futur je vois les efforts suivants à entreprendre:

- participation accrue à la vie de l'Association des groupes nationaux existants et création de nouveaux groupes nationaux
- accroissement du nombre des membres afin d'assumer de nouvelles tâches sans augmenter nécessairement les cotisations
- adaptation constante de notre activité aux besoins des ingénieurs de la pratique et notamment des jeunes ingénieurs
- participation à la coordination internationale dans le domaine du génie civil et des structures.

In der Zukunft sind folgende Anstrengungen zu unternehmen:

- wachsende Teilnahme von bestehenden nationalen Gruppen am Leben der Vereinigung und Gründung neuer nationaler Gruppen
- weiterer Anstieg der Mitgliederzahl, um neue Aufgaben übernehmen zu können, ohne zwangsläufig die jährlichen Mitgliederbeiträge erhöhen zu müssen
- ständige Anpassung unserer Tätigkeiten an den Bedürfnissen der in der Praxis tätigen und besonders der jungen Ingenieure
- Teilnahme an der internationalen Koordination auf dem Gebiet des konstruktiven Ingenieurbaus und des Bauwesens.



The IABSE is the only Association engaged in the planning, design and construction of structures of every type and material and is thus able to contribute the most advanced ideas concerning the fundamental choice of those concepts which make for the success of any structure. The selection of the themes for our Symposia and Congresses is therefore of the greatest importance. Here again we have further evidence of the reason why we hope so much for the active contribution of every member in order that the Technical Committee can propose to the Executive Committee those problems which have been statistically proved to be relevant and in urgent need of discussion.

I should like to end this report by tending my warmest thanks to the members of the Executive Committee, to the Chairman and members of the Technical Committee and to the Chairmen and members of the Working Commissions and Task Groups. I am grateful for their confidence, and their active concern for the Association gives me every cause for optimism for the future. My thanks are equally due to the Permanent Committee, without whose guidance our Association would never have achieved its sense of unity and the international prestige necessary for its success.

Professor Maurice Cosandey  
President of IABSE

Notre Association est la seule se préoccupant de la conception, du calcul et de l'exécution des structures de tous types et de tous matériaux. Elle peut contribuer puissamment à donner la philosophie la plus avancée en ce qui concerne les choix fondamentaux à la base de toute conception réussie de structure. Pour cela le choix des thèmes de nos colloques et congrès est d'une importance extrême. Là également nous souhaiterions une participation très active de chaque membre de manière à ce que le Comité Technique puisse proposer au Comité Exécutif des thèmes correspondants à des besoins statistiquement prouvés.

Au terme de ce rapport, je remercie très vivement les membres du Comité Exécutif, le Président et les membres du Comité Technique, les Présidents et les membres des Commissions et Groupes de Travail. Grâce à leur engagement, je suis optimiste pour l'avenir. Je les remercie pour leur confiance. Ces remerciements vont également au Comité Permanent dont les décisions créent l'unité de notre Association et donnent le prestige international nécessaire.

Professeur Maurice Cosandey  
Président de l'AIPC

Unsere Vereinigung ist die einzige, die sich mit der Planung, der Berechnung und der Ausführung von Bauwerken aller Art und Materialien befasst. Sie kann erheblich dazu beitragen, dass fortschrittliche Bauwerke entstehen. Darum ist die Auswahl der Themen unserer Symposien und Kongresse von äusserster Wichtigkeit. Auch hier wünschen wir uns eine sehr aktive Teilnahme jedes einzelnen Mitgliedes, damit die Technische Kommission dem Vorstand Themen vorschlagen kann, welche den erwiesenen Bedürfnissen entsprechen.

Zum Schluss dieses Berichts danke ich den Mitgliedern des Vorstandes, dem Vorsitzenden und den Mitgliedern der Technischen Kommission, den Vorsitzenden und Mitgliedern der Arbeitskommissionen und –Gruppen herzlich. Dank ihres Engagements bin ich zuversichtlich für die Zukunft. Ich danke ihnen für ihr Vertrauen. Dieser Dank gilt ebenfalls dem Ständigen Ausschuss, dessen Entscheidungen unsere Vereinigung eint und uns das nötige internationale Ansehen verleiht.

Professor M. Cosandey  
Präsident der IVBH